

F

face cloth n, E, +

cloth used for washing a person; S Afr equiv of 'flannel' in GB

fall v, E, +

redundant in the following sense: 'rain, snow is *falling* at or in ...' x;
'it is *raining, snowing* at or in ...' +

false karee

see: mountain karee

Fanagalo n, Ngu, +

alt: Fanakalo

lit: 'do it like this'

artificial, simplified language consisting of words from various Ba languages as well as E & Afk, designed as a medium of communication between European employers & Ba employees esp on S Afr mines

Fanakalo

see: Fanagalo

fan palm n, E, +

see: ilala palm

farther/further

farther applies only to distance; *further* applies to distance or addition, eg 'I cannot walk any *farther (or further)*' +, 'I do not wish to argue any *further*' +; 'Thus far & no *farther*' +, has become an established expression & need not apply only to distance

fatfish n, E, +

see: blue Hottentot

February pronunc

[ˈfebrʊəri] +, [ˈfebjuri] x

see also: arbitrary, itinerary, library, etc

fetish bean

see: sausage tree

fever tree n, E, + (*Acacia xanthoploea*)

alt: koorsboom, sulphur-bark tree

tree of up to 15m, found in swampy, mosquito-infested areas, wh gives rise to the superstition that the tree is a carrier of malaria; the yellowish green powder wh covers the bark resembles sulphur, hence the alt name 'sulphur-bark tree'; 'fever tree' is also applied to various other trees, eg species of *Eucalyptus*, on account of their alleged anti-febrile medicinal properties

see also: acacia

fewer/less

fewer denotes number, *less* quantity (in bulk):

fewer like *few* qualifies a pl n only & is preferred in phrases or sentences involving numbers or units considered individually & therefore capable of being counted, eg 'There were *fewer* accidents last week', '*Fewer* opportunities presented themselves at that time'; *less* is a comparative adj & usu occurs with a sing n, *less* refers to collec quantity or to something abstract, eg 'less money, less opportunity'; phrases involving sums of money, periods of time, measures of weight, distance, etc require *less*, as the sense in these cases is collec, eg '*less* than R50, *less* than sixty years, *less* than three kilograms, *less* than twenty metres'; '*Fewer* flights mean *less* empty seats' x

fibre tree

see: violet tree

field/land n, E, +

see: land(s)

femies n, D/Afk, x

Afk equiv of 'whims and fancies' or 'finicky, fussy'; 'He is full of femies'

fiery

sometimes incorrectly spelt 'firey'

film/helm pronunc

there is no vowel between the l & m, these & similar words should therefore *not* be pronounced as if they were spelt 'fillem, hellem'

finance pronunc

[fɪ'næns] & [fai'næns] are preferable to ['fainæns]

finger grass n, E, +

various species of *Digitaria* so called because of the digitate arrangement of the spikes at the apex of the culms; *D. eriantha*, known as 'hoenderspoorgras' from the resemblance of the flower spikes to the spurs of fowls, is a fodder grass of the 'sweet' veld in summer-rainfall areas

finish and klaar int, E/Afk, ? coll

'finish(ed)' plus its Afk equiv 'klaar' are used to give emphasis to an exclamation of relief or of decision, eg 'That's it', 'Let's have no further argument about it'

finished

'I *am* finished' + only when it means 'I am completely overcome, exhausted'; otherwise 'I *have* finished the exercise', pres perf tense of 'to finish'

fire lily n, E, +

alt: kei lily

lit Afk 'vuurlelie', the name given by the Natal Voortrekkers to several species of *Cyrtanthus*, of the fam *Amaryllidaceae*, eg *Cyrtanthus sanguineus*, *C. contractus*, because of the fiery colour of the flowers

fiscal shrike n, E, +

see: butcher bird

fish biltong n, E/D/Afk, +

see: toutjies

see also: bokkem

fisheries n, E, +

S Afr equiv of 'fishmonger' in GB

fishery zone n, E, +

legal term used for the area set aside for catching fish at a particular place or in certain waters esp by drawing a net or seine

flamboyant n, E, + (*Poinciana regia*)

ornamental tree with brilliant scarlet flowers, introduced into S Afr from Madagascar & grown in frost-free areas from Natal to the Est Transvaal; the name was given to the tree by Mark Twain on a visit to Natal

flame tree n, E, + (*Sterculia acerifolia*)

ornamental tree up to 20m high with bright crimson-coloured flowers introduced into S Afr from Mexico

flat-boy n, E, +

Ba cleaner in block of flats; hyphenated as 'flat' is a n and an a, cf house boy

see also: boy

flatty n, E, +

see: blinkvis

fleecy rot n, E, +

fungous disease in sheep, affecting the wool

flick(s) n, Amer, x

short for 'flicker', ie movie, usu pl, eg 'He took his girl to the *flicks*'

floating reef n, E, +

peculiarly shaped masses of rock up to one hectare in extent, found in diamond mines but containing no diamonds

flower-girl n, E, +

in S Afr a little girl acting as a bridesmaid; also + in Amer; in GB a girl who sells flowers

fluted scale n, E, +

see: Australian bug

fond

followed by *of* + pres part, *not* inf, eg 'They are *fond of* swimming'
+, 'They are *fond to* swim' x, prob Afk inf, 'Hulle *hou daarvan om te swem*'

-fontein n, D/Afk, +

[fɔn'tein] + [fɔn'ti:n] x

Afk equiv of 'fountain', used in place & plant names, eg Sterkfontein, fonteinhout

fonteinbos/-hout n, D/Afk, +

Afk equiv of 'fountain wood'; shrubby, aromatic species of *Psoralea*, eg *P. aphylla* & *P. pinnata* wh have blue flowers & are usu found growing near running water or springheads, hence the vernacular name; used as firewood
see also: bloukeur

for prep

used instead of *to*, eg 'I'll send it *for* you' x; + when the meaning is 'I shall undertake to send it on your behalf to someone else'; similarly 'I have an invitation *for* you from her', 'I have posted her

invitation *to* you'; prob Afk inf 'Ek sal dit vir (for & to) jou stuur',
'Ek het haar uitnodiging aan/vir (to/for) jou gestuur'

forge v, E, +

intr v, ie it cannot take a direct obj, eg 'They forged the river' x,
'Forge ahead & cross the river' +

forget

'I forgot my book at home' x in the sense of 'I left my book at home'; 'I forgot to bring my book' +; prob Afk inf 'Ek het my boek by die huis vergeet'

formidable pronunc

[fɔ:midəbl] preferable to [fɔ:'midəbl]

frangipani n, -, +

alt: frangipane

any of various subtropical Amer shrubs of the genus *Plumeria*, eg *Plumeria rubra*, *P. acutifolia*, having succulent stems with terminal masses of heavily scented flowers called 'frangipani' because their scent is similar to that of a perfume named after the Italian Marquis Frangipani, who introduced it in the 16th century for scenting gloves

Frans madame n, D/Afk/F, +

see: dikoog

freesia n, -, +

alt: freezia

any of several plants of the genus *Freesia*, fam *Iridaceae*, native to sth Afr, with clusters of variously coloured, fragrant flowers, eg *Freesia corymbosa* & *F. refracta*; named after the G physician Freese

freezia n, -, +

see: freesia

fricadel n, E, +

alt: frikkadel

spiced minced meat ball

frightened of (at) (by)

see: afraid of

frikkadel n, D/Afk, x

see: fricadel

frommel v, Afk, x

Afk equiv of 'crush' or 'crease'

fruit(s) n, E, +

a distinction is drawn between *fruit*, eg bananas, guavas, pears, & *vegetables*, eg cabbages, marrows & spinach; *fruit* in this sense demands the sing v, eg '*Fruit is very expensive at present*'; when denoting 'edible products', *fruit* demands the pl, eg '*The fruits of the earth are harvested by all mankind*'; the pl n & v are also used in the case of 'revenue produced', eg '*The fruits of industry are reflected in ...*'; also, the fruit(s) of my labour(s) is (are) that ...'

fuffie slide n, ?, +coll

[[!]fufi]

child's game; rope or wire strung from a high to a lower point on which children hang and slide to the ground; a strip of plastic stretched out on a slope, made wet and used as a slide

-ful

this suf has only *one* l, eg *delightful*, *hopeful*

fulfil

spelling frequently incorrect as a result of poor enunciation, forfill x, forefill x

full of

frequently used incorrectly to mean 'covered in or with', eg 'His clothes were *full of* mud' x

fundu a, Zu, +coll

abbr of Zu 'umfundisi', equiv of 'teacher, minister', eg 'He is *fundu*', 'learned, well informed'

furniture n, E, +

has no pl form, therefore sing v, eg 'The furniture *has* been sold by auction' +

fuore pronunc

as 'admiration, craze' [fjuə'rɔ:ri] as the musical term [fu'rɔ:ri]

fuschia

frequent sp error
see: fuchsia

future/futuristic

future = describing event yet to happen, eg 'That has no connection with any *future* nomination' +; *futuristic* = describing departure from traditional methods, eg '*futuristic* art'

G

ga int, Hott/D/Afk, vulg

[xa:]
exclamation of disgust

gala pronunc

['ga:lə] +, ['gei:lə] +
but the former is ousting the latter

galjoen n, D/Afk, +

[xal'jun]

name applied to species of S Afr marine fish, eg *Oplegnathus conwayi* (see: bastard galjoen (i)) & *Coracinus multifasciatus* (see: bastard galjoen (ii))

gall sickness n, E, +

lit transl of Afk 'galsiekte'; S Afr term for almost every kind of liver disease in cattle, sheep & goats, more specifically for anaplasmosis, a tick-borne disease of cattle transmitted by the blue- & black-pitted ticks

gammat n, M, +coll

[!xa:ma:t]

alt: gammatjie

a Cape Coloured; Malay corr of 'Mohamed'

gammatjie n, M, +coll

[!xa:ma:ki]

see: gammat

garden pronunc

carelessly pronounced 'gorden' x

garden boy n, E, +coll

Ba or Coloured gardener

see also: boy

gases

the pl of gas is gases, *not* gasses; similarly bus, buses

gastrology/gastronomy

gastrology = science of cookery; *gastronomy* = art & science of good eating

gats int. Afk, x

[xa:ts]

alt: gits, gonna

Afk equiv of 'gosh'

geelbek n, D/Afk, + (*Atractoscion aequidens*)

alt: Cape salmon, salmon

Marine fish known from the Cape to Natal; not often captured from the shore

geeldikkop n, D/Afk, ?

alt: tribulosis

disease contracted by sheep browsing on species of *Tribulus* (see: dubbeltjie); in several parts of the Central Karoo, *T. terrestris forma parvispinus* causes the loss of thousands of sheep annually

geelhout n, D/Afk, +

see: river bush willow

geelrys n, D/Afk, x

see: yellow rice

geilsiekte n, D/Afk, +

[¹xeilsi:ktə]

acute form of prussic acid poisoning in stock, often fatal, caused by browsing on 'geil' (rich, lush) grass

gemsbok n, D/Afk, + (*Oryx gazella*)

[xemsbək]

alt: gemsbuck

large, strikingly marked S Afr antelope with long, slender, straight horns; inhabits waterless regions as it can survive without water for months on end

geography pronunc

[dʒji'ɔgrəfi] + ['dʒjɔgrəfi] x

George lily n, E, + (*Vallota speciosa* or *purpurea*)

protected indigenous species of lily with funnel-shaped flowers, the bulbs are toxic to animals; found in and around George, Cape Province

gesondheid int, D/Afk, x

Afk equiv of the toast 'Cheers! ', lit 'health'

get pronunc

carelessly pronounced 'git' x

get/got

the too frequent substitution of *get* and *got* for other vv expressing arrival, acquisition, receipt, achievement, etc should be avoided, eg 'I *got* a train within twenty-four hours of *getting* your cable; when I *got* to Cape Town I *got* a first class cabin on the Pretoria Castle...' x; 'I *boarded* a train ... *received* your cable ... *arrived* in Cape Town ... *reserved* a cabin ...' +

gha(a)p n, Hott, +

[ga:p]

various spiny-stemmed species of *Trichocaulon* with succulent stems wh were eaten raw by the Hott & used by the colonists to make a preserve; an infusion of the bruised stems in brandy was used medicinally & even exported to Amer; the vernacular name was later extended to species of *Stapelia*, *Caralluma* & to *Decabelone barklyi*

ghoef v, ? , x

['guf]

schoolboyism for 'swim' or 'go swimming'

ghoen n, M or Hott, +coll

['gun]

large marble, previously an ivory marble, also used in playing hopscotch

ghwarrie n, Hott/Afk, +

['gwΔri]

see: guarri

gifblaar n, D/Afk, + (*Dichapetalum cymosum*)

[^hxifbla:r]

highly toxic plant with subterranean root system going down to 12m; only a small cluster of leaves sprouts on the surface of the soil in early spring before other grazing is available, so that it attracts animals to wh it is fatal

gifbol n, D/Afk, + (*Boöphane disticha*)

[^hxifbɔ:l]

alt: seeroogblom

lily with deep rose-coloured flowers, leaves spread in a fan-like manner, & a bulb up to 40cm in diameter, the inner scales of wh are extremely toxic & from wh arrow poison is made by the Bu & Hott; both leaves & bulbs are fatal to cattle; name also applies to *Ammocharis coranica*, *Haemanthus amarylloides* & *Nerine laticoma*

girl n, E, +coll

alt: maid

non-White female domestic servant, employee in business & industrial concerns, eg cook girl, flat-girl, house girl, ironing girl, wash girl, tea girl

see also: boy

gits int, D/Afk, x

see: gats

go-away bird n, E, + (*Schizoris concolor*)

alt: grey touraco

Afr bird with a long tail, erectile crest and a short stout bill; named after its cry of 'kway-kway'

goby n, E, +

general name for small marine fish belonging to the order *Gobioidea*, the smallest of living vertebrates, the adult being less than 2½cm in length

see also: dikkop (ii)

gogga n, Hott/D/Afk, +coll

['xɔxa:]

Afk term for an insect, vermin; a mischievous spirit

goings-on n, Amer, +coll

proceedings or behaviour, esp when regarded with disapproval

golden roman n, E, +

see: bastard galjoen (i)

gonna (i) int, Afk, x

[xɔ:nɑ:]

Afk exclamation of surprise, the equiv of 'oh dear!', 'good gracious!', prob euphemism of 'gotta' from 'God'; the word may, however, be of Hott origin

see also: gats

gonna (ii) n, Hott, +

[xɔ:nɑ:]

collec name, used by the Hott for several species of *Thymeleaceae*, eg species of *Passerina* & *Struthiola*, the bark of wh is known as 'gonnabas' & was used by a tribe of Bu who came to be known as 'Gonna Bushmen' presumably because they used 'gonnabas'

gonnabas n, Hott/Afk, +

see: gonna (ii)

good in x

the correct prep after *good* (ie skilful or proficient) is *at*, eg 'He is *good at* mathematics, tennis, & *at* making model aeroplanes' +

goods sing/pl

pl n denoting movable property, merchandise, wares, etc in bulk, requiring pl v, eg 'The *goods were* damaged in transit'

gopse n, -, x

[¹xɔpsə]

inferior locality, place; 'gops' a low-class person

see also: backveld

gorah n, Hott, +

[¹gɔra:]

Ba & Hott musical instrument played with the mouth, made of reeds across wh is stretched a length of sinew

got

see: get

gousblom n, D/Afk +

see: botterblom

government pronunc

the *n* in this word should be pronounced; there is an inclination to say 'government', prob the inf of Afk 'goewerment' wh has no *n*

go with

see: come with

gramadoelas n, Ba/Afk, +coll

wild, inhospitable, backward region of the country, 'off the beaten track'

see also: backveld, bundu, gopse

grammar

spelt 'grammer' x

granadilla n, Sp, + (*Passiflora caeruleae*)

alt: grenadella, grenadilla, passion-fruit

the species of *Passiflora*, (tropical Amer fruit) cultivated in S Afr for its oblong fruit, widely used as a desert, fruit drink & for flavouring

grass

sing when used collec in the sense of 'herbage, pasturage', eg 'The grass is green', but pl when denoting individual types, eg 'Pasture grasses are essential to cattle farming'

grateful

spelt 'greatful(l)' x

grease tables n, E, +

device used on S Afr diamond mines, based on the fact that diamonds will adhere to grease, the remaining blue ground being washed away by water

greasy slip n, E, +

mineral found in diamond pipes together with blue ground, so named because it feels soapy

great/big

see: big/great

Greek shop n, E, +coll

equiv of 'café' in S Afr

green mamba n, E/Ngu, +coll

peppermint liqueur

greengrocer

is written as one word, *not* 'green grocer'

green mealies n, E/D/Afk, +

mealies gathered and cooked while still green and tender; equiv of 'corn on the cob' in Amer

greinhout n, D/Afk, x

see: kiaat

grenadella

see: granadilla

grenadilla

see: granadilla

grey duiker n, E/D/Afk, + (*Sylvicapra grimmia*)

tawny coloured S Afr antelope about 48-58cm in height

see also: duiker

grey touraco n, E, +

see: go-away bird

Griet int, D/Afk, x

Afk personal name used as an exclamation, eg 'o Griet! ', the equiv of 'oh dear! ', 'great Scott! '

gril v, D/Afk, x

[xril]

Afk equiv of 'shudder' esp at something wh is weird, gruesome or grisly

grizzly n, Amer, +

mining term; grating of parallel iron bars with interstices between to allow the finer material to fall into the sluices below while the larger stones are screened off

groom

in GB a servant having care of horses, or one of certain officers of the Royal Household; in S Afr incorrectly used for 'bridegroom'

grootogte n, D/Afk, +

see: dikoog

ground squirrel n, E, + (*Xerus inuarius*)

squirrel wh inhabits drier areas of the country; feeds on plants, seeds, roots & bulbs
see also: bush squirrel

grysappel n, D/Afk, +

see: mobola plum

grysbok n, D/Afk, +

['greisbɔ:k]

small reddish antelope of sth Afr of the genus *Raphicerus* of wh there are two species, *R. melanotis* or Cape grysbok & *R. sharpei* or Sharp's grysbok

see also: Cape grysbok, Sharp's grysbok

guard

spelt gaurd x

quarri (bush) (tea) (tree) n, Hott, +

['gwʌri]

alt: ghwarrie

species of *Euclea*, eg *E. undulata*, *E. lancea*, a rigid, much-branched shrub or small tree, much browsed by stock, with edible small

succulent fruits known as 'guarribessies' wh the Hott fermented to make a type of vinegar; an astringent 'tea' is prepared from the leaves of *Euclea crispa*

gubu n, Zu, +

[gu:bu:]

Zu musical instrument consisting of a calabash attached to a bow, the string is struck with a stick, giving a monotonous sound

gymnasium n, E, +

military college established at Pretoria (Voortrekkerhoogte) in 1949; its naval counterpart at Saldanha Bay dates from 1951, as does the Air Force gymnasium near Pretoria

gynaecology pronunc

[gəɪnə'kɔlədʒi] is preferable to [dʒəɪnə'kɔlədʒi]

though the latter is permissible

see also: gynandrous

gynandrous pronunc

[g] more commonly used than [dʒ]; botanical term meaning 'with stamens & pistil united in one column as in orchids'

see also: gynaecology

H

haakdoring (i) n, D/Afk, +

see: black monkey-thorn

haakdoring (ii) n, D/Afk, +

see: haak en steek

haakdoring (iii) n, D/Afk, + (*Acacia mellifera* var. *detinens*)

alt: beira(boom), blouhaakdoring, bruinhaakdoring, gnoibos, heira-boom, noebush, swarthaakdoring, wag-'n-bietjie, weerhaakdoring, wynruithaakdoring

deciduous tree up to 8m high, with numerous pairs of thorns; the timber is used for pick & axe handles, the heartwood being both termite- & borer-proof; foliage & pods make good fodder

haak en steek n, D/Afk, + (*Acacia tortilis* subsp *heteracantha*)

alt: Basterkameeldoring, haakdoring, sambreeldoring, umbrella thorn, withaak

common flat-topped thorn tree of the bushveld savanna, usu from 4.8m in height, characterised by very small feathery leaves, small pods, thorns in pairs, some small & hooked, others straight, long & white, & sweet scented flowers borne in masses on the branches; leaves & pods make excellent fodder but wood of little value; vernacular name derived from the hooked thorns wh 'catch' (haak) & the straight thorns wh 'prick' (steek)

haarder (i) n, D/Afk, +

see: springer (i)

haarder (ii) n, D/Afk, +

see: springer (iii)

hadedda n, -, + (*Hagedashia hagedash*)

alt: addada, hadahah, hadada, hadida, hageda

large olive-grey ibis found in Afr s of the Sahara in flocks up to thirty in summer; when disturbed they rise with raucous calls of 'ha-ha-ha-ha-dahah', wh startle everything in the neighbourhood

half-full a, corr, x

quantity applied to contents instead of container, eg 'He drank a glass half-full of water' x; 'He drank half a glass of water' +

halfmense n, D/Afk, + (*Pachypodium namaquanum*)

see: elephant's trunk

hamba ga(s)hle v/adv, Ngu, ? coll

['ha:mba: 'ga:ʃ le]

saying of farewell, lit 'go well'

hamel n, D/Afr, +

S Afr name for a wether or castrated ram

hamerkop n, D/Afk, + (*Scopus umbretta*)

alt: hammer-head

bird with a large crest on its head wh, coupled with the large bill, gives the illusion of a hammer shape; of fam *Scopidae* wh contains only one genus, peculiar to Afr, S Arabia & Madagascar; a wader, subsisting mainly on frogs but unlike other waders it builds a large, oven-like nest of sticks & rubbish with a small circular opening below

hands-up v, E, +coll

to put up the hands in token of surrender; of Anglo-Boer War origin

handsupper n, E, +coll

term of contempt used of members of the Boer forces who surrendered to the British during the S Afr War

hangberger n, D/Afk, +

see: Hottentot (i)

happie n, D/Afk, x

Afk equiv of 'appetising morsel, titbit', lit 'small bite'; 'southappies'
Afk equiv of snacks, savouries

harassed

misspelt harrassed

hardekool n, D/Afk, +

see: leadwood

hartbeeshuisie n, D/Afk, +

see: hartbees hut

hartbees hut n, D/Afk/E, +

primitive dwelling built of reeds, sometimes plastered with mud or clay, equiv of 'wattle and daub' hut

hartbees(t) n, D/Afk, +

alt: caama, kaama, kama, khama

any of several large Afr antelopes of the genus *Alcelphus*, eg *A. camma* (see: red hartebeest)

has/has got

got in this case is tautologous;

'He has *got* a cold' x, 'He has a cold' +;

'Have you *got* a pen?' x, 'Do you have a pen?' +

see also: got

have pronunc

[hæv] +, [hef] x

have to/must

should be avoided when replying to an inquiry for an interview, eg 'You *will have to/must* see the manager', +; 'You *will have to/must* wait' +; '*Will/would* you mind waiting?' +

he/him

'It is but for *he & I* to accept' x; when pron(s) follow a prep they have to be in the acc because they are direct objects to the prep, eg 'It is but for *him & me* to accept' +; *I* and *he* (*we* and *they*) are used nominatively, ie as subjects of a verb, eg 'They hope both *he* and *I* will accept the invitation' *You* sing pl remains unchanged as it has the same form in the nom and acc

heartwater n, E, +

serious febrile disease affecting cattle, sheep & goats in sth Afr, caused by the micro-organism (*Cowdria ruminantium*), transmitted only by the bont tick, *Amblyomma hebraeum*, & so called from the accumulation of fluid in the pericardium
see also: bont tick

heater n, E, +

alt: radiator
S Afr equiv of 'electric fire' in GB

heira n, Hott, +

see: beira

helluva adv, -, x

sl term lit 'hell of a', used in the sense of 'hellishly, extremely', eg 'It is *helluva* expensive'

helm pronunc

[helm] +, [heləm] x
see also: film

her/she

in speaking of a country as *she* or *her*, there is ill-advised personification, eg 'In *her* protest Israel made no mention of ...'; use *its* instead

Here int, D/Afk, x

[hiərə]

Afk equiv of the int 'Lord!'

herself

see: myself

hey int, E, x coll

alt: eh

int calling attention, expressing inquiry or surprise, or inviting assent, eg 'You won't forget to lock the door, hey?'; much abused in S Afr esp in giving emphasis to a statement, eg 'Thank you so much, hey?'

see also: see

himself

see: myself

hissing tree n, E, +

see: mobola plum

hit/slap/smack

see: slap

hoenderspoor n, D/Afk, +

see: Nyala tree

hoederspoor karee n, D/Afk/Hott, +

see: kareeboom

hok n, D/Afk, x

Afk equiv of 'kennel, pen, sty, run, cage, shed'

hokai int, Ba/Afk, ? coll

Afk equiv of 'whoa! , halt there!' chiefly used to bring draught-animals to a halt, but also used in the sense of 'wait a minute!'

hold/keep

'You may *hold* that, I don't want it' x, 'You may *keep* that ...' +; 'Will you *hold* my bag while I take off my coat?' +; prob Afk inf 'Jy kan dit hou ...'

homelands n, E, +

areas set aside and reserved for the Ba in S Afr

honey badger n, E, +

see: ratel

honey beer n, E, +

see: kareemoer

honorary pronunc

[ˈɒnərəri] + [ɒnəri] x

-hoogte suf, D/Afk, +

Afk equiv of 'height' + in place names, eg 'Voortrekkerhoogte'

horse-whim n, E, +

large wooden wheel used in early diamond mining for hauling up buckets containing diamondiferous soil

hospitable pronunc

[ˈhɒspitəbl]

hospitalization pronunc

[hɒspitəlaɪˈzeɪʃn], spelt with a z

hostess pronunc

first syllable stressed

hotnot n, D/Afk, +coll

contraction of 'Hottentot'; sometimes used as a term of derogation

hot rod n, Amer, +coll

a homemade vehicle made of parts of different makes of cars, trucks, etc, modified for fast acceleration and high speed

Hottentot (i) n, D/Afk, +

member of one of the practically extinct Capoid races who formerly occupied the region near the Cape of Good Hope

Hottentot (ii) n, D/Afk, + (*Pachymetopon blochii*)

alt: hangberger

common food-fish of the Cape, occurring on the w coast of S Afr

Hottentot (iii) n, D/Afk, + (*Pachymetopon aeneum*)

alt: bluefish, copper bream

brilliantly coloured marine fish with cobalt blue head & blue-streaked bronzy yellow body, found in rather deep water from the Cape to Natal

Hottentot (iv) n, D/Afk, +

see: blue Hottentot (a fish)

hottentot v, D/Afk, +

to become or live as a hottentot

Hottentot button-quail n, D/Afk/E, + (*Turnix hottentotta*)

small bird of the fam of diminutive quail-like birds (*Turnicidae*) that nest under a tuft of grass; when disturbed they fly off a little way, alight and then run very fast to one side, so that when followed they are not found where expected

Hottentotese n, D/Afk/E, obs

the speech of the Hottentots

Hottentotic a, D/Afk/E, obs

alt: Hottentotish

pertaining or relating to Hottentots or to similar races; after the manner of a Hottentot

Hottentotish n, D/Afk/E, +

see: Hottentotic

Hottentotism n, D/Afk/E, obs

a practice characteristic of Hottentots; medical term for one of the varieties of stammering

Hottentot pie n, D/Afk/E, +

a type of meat pie

Hottentot's bean n, D/Afk/E, +

see: weeping boerboon

Hottentot('s) bread n, D/Afk/E, + (*Dioscorea elephantipes*)

alt: elephant's foot, tortoise plant

name first recorded for this species, but also applied to *Dioscorea sylvatica* & *Brachystelma foetidum*, wh has dark purple-brown, fetidly scented flowers, tubers wh are bitter when fresh but can be roasted & eaten, or after drying are ground to a meal for making bread by the Hott, & also to *Brachystelma crispum* & *B. thunbergii*, the latter of wh is also known as kamb(a)roo; cortisone was originally made from species of *Dioscorea*

see also: elephant's foot, kamb(a)roo

Hottentot('s) cherry n, D/Afk/E, + (*Maurocena frangularia*)

shrub up to 2.5m high with glossy leaves, fragrant clusters of flowers & red cherry-like fruits formerly eaten by the Hott; by 1730 cultivated in England as an ornamental plant

Hottentot's fig n, D/Afk/E, + (*Carpobrotus edulis*)

plant forming dense, mat-like, prostrate growths with succulent leaves & large, succulent, fragrant fruits with edible, jelly-like sweet pulp; fruits were preserved in sugar by the colonists & the leaves were used medicinally; the vernacular name was recorded as early as 1685 & is sometimes incorrectly applied to *Carpobrotus acinaciforme*, or 'sour fig'

Hottentot's rice n, D/Afk/E, + (*Gasteria nigricans*)

succulent plant with broad, flat, firm, fleshy leaves & pendulous coral-pink flowers with green-tipped segments; the Hott are said to have boiled the young buds as rice; the name also appears to have been applied in the past to the eggs of a large species of ant said to have been eaten by the Hott

Hottentot's tea n, D/Afk/E, + (*Helichrysum orbiculare*)

plant usu found along banks of streams or in marshy places, with aromatic leaves used by the Hott as tea, and by the colonists as a remedy for pulmonary & catarrh complaints

house boy

see: boy

house button spider n, E, +

see: button spider

house sparrow n, E, + (*Passer domesticus*)

Afk equiv 'Engelse mossie'

sparrow introduced at Durban & East London whence it has spread over parts of the est Cape Province, Orange Free State & towns of the sth Transvaal; essentially a bird of towns & settlements

see also: Cape sparrow, mossie

how come

equiv of 'how did it happen?'; apparently an E phrase introduced to Amer by the early settlers and propagated even amongst the Negro slaves

hulboerboom n, D/Afk, x

see: African wattle

hulboerboon n, D/Afk, x

see: weeping boerboon

huilboom, (-bos) n, D/Afk, x

see: African wattle

humour

Amer sp 'humor' x

hunting dog n, E, +

see: Cape hunting dog

hunting leopard n, E, +

see: cheetah

hyena n, E, +

alt sp: hyaena

any of several large, strong, nocturnal, dog-like mammals constituting the fam *Hyaenidae*, having a long thick neck, large head, powerful jaws, rough coat, & feeding largely on carrion

see also: brown hyena, spotted hyena

I

I/me

I may only be used as the subj of a v, eg '*I* invited him' +; 'they have invited *you* & *I*' x, '*They* (subj) have invited *you* & *me*' + (direct obj & therefore acc; 'It was given to *him* and *I*' x, 'It (subj) was given to *him* and *me*' + (indirect obj & therefore dat)

see also: pronouns

I.D.B. abbr, E, +

abbr for 'Illicit Diamond Buying', a legal term adopted in 1882 with the introduction of the Diamond Trade Act

ifafa lily n, -, +

several species of lily of the genus *Cyrtanthus*, bearing delicate, fragrant, pastel-coloured flower clusters; now cultivated commercial-

ly; named after the town Ifafa, where the species *Cyrtanthus mackenii* was first discovered

Ikey n, -, +coll

diminutive of Jewish name 'Isaac', applied by students of other universities to those of the University of Cape Town wh in turn is known as 'Ikeys'

ilala palm n, Zu, + (*Hyphaene crinita*)

alt: fan palm, gingerbread tree, vegetable ivory
one of the only two species of palm tree in sth Afr with fan shaped leaves, the other being *H. ventricosa* found only in S W Afr; Ba in the est Transvaal tap the trunk of the tree & make a potent liquor from the sap; the white nut of the fruit was formerly used in button making, hence the name 'vegetable ivory'

immanent

see: eminent/immanent/imminent

immigrate

see: emigrate

impala n, Zu, + (*Aepyceros melampus*)

one of the most common S Afr antelopes, bright reddish-brown in colour, white below, with a black crescentic stripe on the haunch; can leap a distance of 11m & clear a height of 3m

impala lily n, Zu, + (*Adenium obesum* var. *multiflorum*)

shrubby succulent of the fam *Apocynaceae*, having a ball-shaped stem, spiny branches & white with pink-marked sweetly scented flowers wh appear after the leaves have dropped in winter; the vernacular name is also applied to a related species, *Pachypodium saundersii*, known as rathbonia or kudu lily
see also: rathbonia

impi n, Ngu, +

body of kaffir warriors

impious pronounc

['impɪəs]

impracticable/impractical/unpractical

impracticable, adj = not practicable, that cannot be carried out or done; *impractical*, adj Amer equiv of *unpractical*, ie 'unwise to implement or maintain in practice', 'a person who is incapable of dealing efficiently with practical matters'

impractical/impracticable/unpractical

see: impracticable/impractical/unpractical

in/into

in is frequently misused for *into*, prob owing to Afk inf, eg 'The child fell *in* the water' x, from the Afk, 'Die kind het *in* die water geval'; if a verb of motion precedes the prep, *into* must be used, eg 'He jumped, fell, dived, stepped, walked, crawled or slid *into* the water' +

indaba n, Ngu, +coll

communication or transaction of affairs, conference or consultation between or with sth Afr Ba chiefs; in S Afr coll usage, a 'problem' or 'worry', eg 'I don't know how he is going to get out of this difficulty but that is his *indaba*, not mine'

Indian hemp n, E, +

see: dagga

induna n, Ngu, +

lit 'headman'; warrior, leader of an impi; an adviser or counsellor; man in authority, usu next in rank to the chief; a swaggerer
see also: impi

in fact

sometimes incorrectly written as one word 'infact'

in front of

sometimes incorrectly written as two words 'infront of'

ingenious/ingenuous/ingenuity/ingenuousness

ingenious adj (current sense) = showing cleverness of invention or construction; *ingenuous* adj (current sense) = honourably straightforward, open, candid, frank, guileless, innocent, artless; *ingenuity* = the abstract n common to both *ingenious* & *ingenuous*; *ingenuousness* is preferred as the n from *ingenuous*

inspan v, D/Afk, +

S Afr equiv of 'to harness' (horses) & 'yoke' (oxen)
see also: outspan

inspirational/inspiring

see: inspiring/inspirational

inspiring/inspirational

inspiring = infusing thought or feeling into a person; that inspires or tends to inspire; *inspirational* = produced by divine influence, esp that wh is thought to visit creative artists & under wh books of Scripture are held to have been written; relating to inspiration (the inspirational elements of scripture); communicating inspiration

in spite of

incorrectly written as two words, 'inspite of'

insurance/assurance

see: assurance

intersection

S Afr equiv of 'crossroads' in GB

intrigue

[in'tri:g]

equiv of 'to puzzle'; should be avoided in the sense of 'to interest' or 'to arrest the attention'

in vain

sometimes incorrectly written as one word 'invain'

inyala n, Ngu, +

see: nyala

ironwood n, E, +

name originally applied as lit transl of Afk 'ysterhout' or 'swartysterhout' to *Olea capensis* s.sp. *capensis* in ref to the exceedingly hard timber of this tree; as other kinds of ironwood were recognized they were given distinctive D vernacular names, eg *Linociera foveolata* s.sp. *foveolata* became known as bastard (black) ironwood, *Milletia grandis* as kaffir ironwood, *Vepris undulata* as white ironwood; name also applied to *Olea africana* (see: wild olive), *Combretum imberbe* (see: leadwood) & *Colophospermum mopane* (see: mopane)

irrefutable pronunc

second syllable stressed

irreparable pronunc

second syllable stressed

irresponsible

equiv of 'without sense of responsibility', eg 'Only an *irresponsible* parent would hand a small child a pair of scissors' +; not responsible, equiv of 'not answerable', eg 'Don't blame me for the accident, I am *not responsible*' +

irrevocable pronunc

second syllable stressed

Iscor n, abbr, +

South African Iron and Steel Corporation Limited

is it?

meaningless S Afr colloquialism for 'Is that so?', eg 'I am going to town this morning' – '*Is it?*' x, use instead 'Are you?' or 'Is that so?'; in the following example it is correctly used: 'This is a fine institution' – 'Is it?' +

itinerary pronunc

[ai'tinərəri] +; [ai'tinəri] x

its

is the gen form of the demonstrative third person pron *it* (as *hers* is of *she*) & does not take the gen form 's as does the ind pron one's, eg 'It needs to have *its* tail docked' +; not to be confused with '*It's* time to go' for '*It is* time to go'

itself

see: myself

ivory tree n, E, +

see: leadwood

J

ja adv, D/Afk, x

Afk equiv of 'yes'

jacaranda n, Port, +

genus of pinnate-leaved tropical Amer trees of the fam *Bignoniaceae*, with showy blue flowers in panicles, extensively cultivated in Pretoria wh is sometimes referred to as the 'Jacaranda City'

Jack hanger n, E, +coll

see: butcher bird

Jacky hangman n, E, +coll

see: butcher bird

Jacopever n, -, +

see: dikoog

jakkalskos n, D/Afk, + (*Hydnora africana*)

alt: dead dog, kannip

root parasite of fam *Hydnaraceae* wh attacks various species of *Euphorbia* esp 'melkbos'; only the foul smelling flower appears on the surface of the soil, the edible guava-like fruit ripens underground & is dug up & eaten by the Hott, according to reports also by baboons & jackals; vernacular name was first used by the Hott who had come to speak D, in the sense of 'something worthless' although the fruit was sometimes sold at the Cape Town vegetable market in the early days

Jap abbr, E, x

abbr of Japanese, not to be used in the company of a Japanese

japie n, D/Afk, +coll

[jɑ:pi]

simple, inexperienced youth esp from the country whence 'plaas-japie', Afk equiv of 'country-cousin', 'country bumpkin', but also 'dorpsjapie', a person born & bred in a city & inexperienced in the ways of farm life; Japie is the diminutive of Jaap, a personal name derived from Jacob or Jakob

see also: dorp, plaas

jaw/chin

see: chin

Jewess pronunc.

in S Afr the second syllable is stressed, in GB the first

job v, E, x

‘Where do you *job*?’ x

job reservation n, E, +

restriction of employment outside a particular racial group

John Brown n, E, +

see: blue Hottentot

Johnny hangman n, E, +coll

see: butcher bird

join with

when two or more persons, organizations, or firms join for a common purpose, they *join with* each other, eg ‘The Liberal party *joined with* the Labour party in an attempt to defeat the government’

jol v, D/Afk, x

[jɔ:l]

coll Afk equiv of ‘to have fun’ from D ‘jolen’, with possible relationship to E ‘jolly’

see also: bokjol, jool

jool n, D/Afk, ?

[juəl]

Afk, equiv of ‘organised merriment’ in particular annual fund-raising carnival or ‘rag’ arranged by S Afr university students

jukskei n, D/Afk, +

[ˈjʊkskei] pl jukskeis

a game, unique to S Afr, in wh an object known as a skey is cast from a point, over a fixed distance, in the direction of and at another object called the stake wh is planted in a sandpit; the word ‘jukskei’ lit means ‘yoke skey’

July handicap

alt: Durban July

premier S Afr horse race, established in 1894; held annually in Durban on the first Saturday in July

jumping hare

see: springhaas

just

before v, eg ‘*Just* wait for him’ x, ‘*Just* do as I tell you’ x, ‘You *just* sit down’ x

just for mos x

sl equiv of ‘just for fun’

just now

in S Afk E equiv of ‘presently, in a little while’ x; ‘a short while ago’ +; in GB = ‘at this moment’ or ‘a short while ago’

K

kaaiman n, Sp/Port/D/Afk, +

in S Afr a type of lizard; in Amer ‘caiman’ is any of several Central & Sth Amer crocodilians similar to alligators but differing in ventral armour & often resembling crocodiles

kaal a, D/Afk, x

Afk equiv of ‘naked, nude, bare, bleak, bald’ etc, eg ‘kaalvoet’ = barefoot, ‘kaalkop’ = bald

kaalvoet adv, D/Afk, x

Afk equiv of 'barefoot'

see also: kaal

kaalvoet rangers n, D/Afk/E, coll

sl for 'street urchins'

see also: kaalvoet

kaama n, Hott, +

see: hartebees(t)

kaapenaar n, D/Afk, +

see: silver fish

kabeljou n, D/Afk, +

see: salmon (i)

kaffer-wag-'n-bietjie n, Ar/D/Afk, x

see: kaffir-thorn

kaffir n, Ar, x

formerly a general name in S Afr for a member of the Afr Negroid race, nowadays regarded as a term of abuse; any one of the various languages spoken by this racial group; + in compounds, eg kaffirboom, kaffircorn, Kaffir circus, kaffir watermelon
see also: African, Bantu

kaffir almanac n, Ar/E, +

two species of lily, *Haemanthus katherinae* & *H. magnificus* the vernacular name of wh is said to have been coined by the Voortrekkers in Natal, from the fact that the flowering period of the plants served the Ba as a sign that the time was right for crop sowing

kaffir bean n, Ar/E, + (*Vigna sinensis*)

alt: Bachapin bean, catjang, cow pea
species cultivated by Bechuanaland Bachapins for the edible beans long before the 19th century, prob introduced overland by Ba tribes from the ea coast where it had been brought from the East either by the Port in the 16th century or even earlier by the Arabs; useful leguminous crop for hay or silage; name also applied to seed of the kaffirboom

kaffirboetie n, Ar/D/Afk, x

Afk equiv of negrophil(e), negrophilist; derogatory term for one who shows excessive interest in the well-being of the Ba

kaffirboom n, Ar/D/Afk, +

alt: coral tree, lucky bean tree
name applied to several species of *Erythrina*, fam *Leguminosae*, eg *E. caffra*, *E. lysistemon*, an ornamental, thorny, deciduous tree found & cultivated in frost-free areas; produces bunches of bright scarlet flowers in spring when the tree is leafless, & later black pods containing bright red beans with a black spot, known as 'kaffirbeans' or 'lucky beans'

kaffirbread n, Ar/E, +

see: breadfruit tree

Kaffir circus n, Ar/E, +coll

term used for the section of the London Stock Exchange specialising in certain S Afr mining shares

kaffircorn n, Ar/E, + (*Sorghum caffrorum*)

alt: Indian millet, mabela
tall reed-like grass, widely cultivated for its grain & largely used for making kaffir beer by S Afr Ba, prob introduced into S Afr from India by the Port in the 15th century; when the grain is ground to a meal, it is called 'mabela' & sold under various trade names, eg 'Maltabela' & makes an excellent porridge

kaffir date n, Ar/E, +

see: kaffir plum

kaffir hut n, Ar/E, + (*Euphorbia meloformis*)

dome-shaped succulent resembling a special type of Ba hut

kaffir piano n, Ar/E, +coll

alt: marimba

kind of xylophone used by the Negroes & Ba of Afr

kaffir plum n, Ar/E, + (*Harpephyllum caffrum*)

alt: kaffir date, kaffir scimitar, suurpruim

tall, evergreen, forest tree with conspicuous masses of flowers & plum-shaped fruits eaten by the Ba & made into a jam, whence the vernacular Afk name 'kafferpruim'; the red timber is prized for high-class furniture; the name is sometimes also applied to *Ximenia caffra* var. *Natalensis*

see: 'suurpruim' (i)

Kaffirs n, Ar, +

Stock Exchange term for certain S Afr mining shares

kaffir scimitar n, Ar/E, +

see: kaffir plum

kaffir tea n, Ar/E, +

alt: Bushman tea, daisy tea, Griqua tea

name given to several species of plants used by the Ba as medicinal tea, eg *Helichrysum nudifolium*, *H. miconiaefolium*, *Athrixia phyllicoides* & *A. elata*

kaffir-thorn n, Ar/E, + (*Acacia caffra*)

alt: cat-thorn, kaffer-wag-'n-bietjie, katdoring

tree with a somewhat twisted trunk, spreading thin crown, feathery leaves, flowering spikes in clusters, & short, hooked thorns in pairs;

pods are browsed by stock & wood is used by the Ba for fence poles & for making tobacco pipes; bark used medicinally

kaffir tree n, Ar/E, +

see: kaffirboom

kaffir watermelon n, Ar/E, + (*Citrullus vulgaris*)

alt: tsama, t'sama, tsamma

inferior type of watermelon, generally cultivated as succulent feed for cattle during times of drought; the rind is made into the preserve 'waatlemoenkonfyt' or watermelon preserve; the species is sometimes confused with the bitter watermelon

kaggel n, D/Afk, x

Afk equiv of fire-place

kaia n, Ngu, +coll

alt: kaya

native hut; servant's quarters on urban properties; facetiously used of modest European homes

kaiings n, Afk, x

Afk equiv of 'greaves, browsels'

kajate(n)hout n, D/Afk, ?

see: African wattle

akebeenwa n, D/Afk, obs

special kind of Voortrekker ox-wagon the profile of wh resembled an animal jaw, hence the name wh lit means 'jaw wagon'

kakiebos

see: khakibos

kakkerlak n, Port/D/Afk, x

Afk equiv of 'cockroach'

kalkoentjie n, D/Afk, +

several species of *Iridaceae* are known by this name, eg *Tritonia hyalina*, *T. deusta*, *T. crocata*, *Gladiolus allatus*, *G. equitans* & *Sutherlandia microphylla*, the latter on account of the resemblance of its red flowers to the red wattles of a turkey

kameeldoring n, D/Afk, +

see: camel-thorn

kankerblaar

see: botterblom, gousblom

kanna n, Hott/D/Afk, +

alt: canna, channa

Hott name applied to various species of *Sceletium*, the roots & stems of wh were chewed by the Namaquas in Van Riebeeck's time, much as the Indians chew betel, for narcotic effect

kanni(p) n, Hott, + (*Hydnora africana*)

alt: dead dog, jakkalskos

the fruit of a plant formerly eaten by the Hott

see also: jakkalskos

kaokoveld n, D/Afk, +

geographic region with dry, more or less hilly type of veld, situated s of the Cunene River & ea of the nth part of the Namib desert in S W Afr

kaparrang n, M, +coll

alt: soolskoen

wooden sandal worn by the Cape Malays, held to the foot by means of a knob between two toes

kapkar n, D/Afkr, x

hooded cart

kappie n, D/Afk, +

Afk equiv of 'bonnet' esp the type worn by the Voortrekker women

karee (i) n, Hott/D/Afk, +

name loosely applied to several species of *Rhus* (of wh there are 66 in the Rep) though today more commonly restricted to *Rhus lancea*, alt bastard willow, hoenderspoorkaree, rooikaree; an evergreen tree with spreading crown, lance-shaped leaves, very small berries & a gnarled trunk; the wood is deep red, suitable for woodwork, & takes a fine polish but is not much used commercially today; the berries are eaten by the Ba & by birds, & the N So tribes make a beer from the pounded fruit; other species are *R. amerina* & *R. leptodictya*, alt bastard karee, *R. mucronata*, alt taaibos, & *R. viminalis*, alt kareehout

karee (ii) n, Hott/D/Afk, +

alt: honey beer

see: kareemoer

kareemoer n, Hott/D/Afk, +

name applied to several species of plants of wh portions were used by the Hott as a ferment or yeast (Afk 'moer') in the making of 'honey beer', eg *Trichodiadema stellatum* of wh the rootstock is still used as a ferment with honey in the Humansdorp area, & *Euphorbia decussata*, *Anacampseros ustulata* or kareemoerwortel; 'karee' is the orig Hott equiv of 'honey beer'

karkoer n, prob Bu or Hott, +

name applied to *Citrullus lanatus* (see: bitter watermelon) & also to *C. ecirrhosus*, an allied species with more or less oblong-globose fruit having a bitter, non-edible pulp but the seeds of wh are said to be nutritious & are eaten by the Bu

karoobossie n, Hott/D/Afk, +

general name for the characteristic Karoo vegetation, but not infrequently used specifically of species of *Pentzia*, *Phymaspermum parvifolium* (witheuningkaroo), *Chrysocoma tenuifolia* (bitterkaroo) & *Sutera atropurpurea* (saffraankaroo)

karoo bush n, Hott/E, +

term applied to several plant species, chiefly of the fam *Compositae*, or used as a general term for all plants in the Karoo or to indicate a type suggestive of that found in the Karoo
see also: karoobossie

karoo paralysis tick n, Hott/E, + (*Ixodes rubicundus*)

tick wh causes paralysis in sheep, goats & cattle

karoo-thorn n, Hott/E, +

applied to species of the genus *Acacia*, eg *Acacia karroo* (see: sweet-thorn) & *A. giraffae* (see: camel-thorn)

kaross n, Hott/D/Afk, +

[kə'rɔs]

blanket, bedspread or rug made from animal skins

katdoring n, D/Afk, +

see: cat-thorn

katonkel (i) n, prob M, + (*Scomberomorus commerson*)

[ka:'tɔ:ŋkəl]

alt: barracuda, kuda (Natal), bonita (Delagoa Bay), serra (Port), Spanish mackerel

large predatory fish ranging over most of the warmer Indo-Pacific, abundant from Durban northwards & reaching as far s as Algoa Bay in summer

katonkel (ii) n, prob M, +

see: bonito

kaya

see: kaia

kei apple n, Hott/E, + (*Dovyalis caffra*)

bushy shrub, densely covered with long, sharp spines because of wh it was used in early pioneering days as a thief-proof hedge; the apple-like fruit is edible & makes an excellent jelly; vernacular name refers to the abundance of the species in the Kei River region

kennetjie n, D/Afk, +

Afk equiv of 'tip-cat' ancient outdoor game for children, known by different names in different countries, in wh a short, wooden peg is batted with a wooden stick

kêrel n, D/Afk, x

Afk equiv of 'chap, fellow' or 'boy friend', eg 'Hy is `n gawe kêrel' = 'He is a fine chap', 'Hy is haar kêrel' = 'He is her boy friend'

kersboom n, D/Afk, +

see: long-tail cassia

kettle pronunc

kittle x

Khaki n, Hind, +coll

alt: tommie

name given to the British soldiers by the Boers during the Anglo-Boer War (1899-1902) because of their khaki-coloured uniforms

khakibos (-bush) n, Hind/D/Afk, +

alt: khakiebos, khaki weed

name loosely applied to various alien weeds in S Afr but mainly to the following two species: *Inula graveolens*, a viscid, aromatic, annual weed introduced from Europe, prob during the Anglo-Boer War & now a pest in grain lands; *Tagetes minuta*, an annual, glandular, aromatic herb introduced from S Amer, prob via the U.S.A. & now a common, proclaimed weed in S Afr; it is believed that this species hybridizes with the black-jack & that the hybrid is *Bidens bipinnatus*, known as 'baster-khakiebos'; the vernacular name is derived from the belief that the weeds were introduced by the British troops who were called 'khakis' because of their khaki-coloured uniforms

k(h)ama n, Hott, +

see: hartebees(t)

kiaat n, D/Afk, + (*Pterocarpus angolensis*)

alt: bloodwood, dolfhout, greinhout, kajatenhout, lakboom, paddlewood, Rhodesian teak, sealing-wax tree, Transvaal teak

medium-sized, deciduous, spreading tree with dark, rough corky bark, sweet-scented, pea-like, yellow flowers in short sprays, & winged pods; timber very popular for furniture, doors, parquet flooring, etc, but more difficult to work than real teak; the Ba use the bark & roots for medicinal purposes, & the blood-red sap of the tree as a dye

kiaathout n, D/Afk, x

see: African wattle

kiepersol n, Port/Ind/D/Afk, +

species of *Cussonia*, eg *Cussonia spicata* (Lowveld cabbage tree), *C. paniculata* (Highveld cabbage tree), & *C. thyrsiflora*; 'kiepersol' was derived from the Ind names 'kippe-solis' & 'kitty-solis' (corr of the Port 'quita-sol' meaning 'excluding the sun') given to a light bamboo & paper parasol & subsequently applied at the Cape to *Cussonia*

thyrsiflora on account of its umbrella-like crown of leaves at the end of a long, branchless stem wh also gave rise to the alt 'sambreel-boom'

kierie n, Hott/D/Afk, +

Afk equiv of 'walking stick'
see also: knobkierie

kikuyu grass n, Ba, + (*Pennisetum clandestinum*)

type of coarse lawn grass extensively used; introduced from Kikuyu in Est Afr where it was first located & experimentally cultivated

kist n, D/Afk, +

in S Afr E the equiv of Afk 'kis', a large wooden chest with a lid, commonly used for storing blankets, trousseau linen, etc; usu an ornamental article of furniture

kite-fish n, E, +

see: Cape lady (ii)

Klaas's cuckoo n, Afk/E, + (*Chrysococcyx klaas*)

common Afr cuckoo migrating to S Afr from September to April, named in honour of Klaas, the faithful Hott servant of the ornithologist le Vaillant; the Afk name for this bird, 'meitjie', is onomatopoeic

klapbroek n, D/Afk, x

lit 'flap trouser'; old-fashioned trouser having a flap instead of a fly

klapper n, D/Afk, +

species of *Strychnos*, ie a genus of trees of the monkey-orange fam, eg *Strychnos cocculoides* (suurklapper) & *S. pungens* (botterklapper) are called 'klapper' in Afk because the seeds rattle in the dried fruits making a clapping sound

kleilat n, D/Afk, +coll

flexible stick used to flick a pellet of clay at an opponent in a game played by S Afr schoolboys particularly in rural areas

kleinbaas n, D/Afk, +coll

the designation given by farm labourers to the eldest son of the farmer, also to a sub-manager known in S Afr as 'bywoner'
see also: kleinnooi, oubaas, ounooi

kleinnôi n, D/Afk, +coll

see: kleinnooi

kleinnooi n, D/Afk, +coll

alt: kleinnôi, nôi, nooi
form of address originally used by labourers, esp Coloureds, when addressing the daughter or young wife of a farmer; older women are called 'ounooi'
see also: kleinbaas, oubaas

kleios n, D/Afk, x

ox, modelled in clay by children & used in games esp in pioneering days

klip n, D/Afk, x

Afk equiv of 'stone'; 'klippie', the diminutive = 'pebble'

klipfish n, D/Afk/E, +

see: bully (ii)

klip-salamander n, D/Afk/E, + (*Cordylus cordylus*)

spiny girdle-tailed lizard widely distributed in rocky uplands of sth Afr, wh exhibits black & yellowish or reddish colour phases

klipspringer n, D/Afk, + (*Oreotragus oreotragus*)

smallish antelope somewhat like the chamois in habits, found in Afr from the Cape Province to Somaliland

klonkie n, D/Afk, +coll

pronunc ['klɔ:ŋki]

diminutive of 'klong' wh is a contraction of 'kleinjong' meaning 'boy' used esp by the Cape Coloureds

kloof n, D/Afk, +

ravine, valley (between mountains); occurs also in place names, eg Duiwelskloof, Waterkloof

knobkierie n, D/Afk/Hott/E, +

from Afk 'knopkierie' a short stick with a knobbed head, used by S Afr Ba tribes as a weapon; from 'knop' (knob) + 'kierie', a Hott word for 'stick'

knob-thorn n, E, + (*Acacia nigrescence*)

alt: knoppiesdoring

large tree with dark green foliage, a straight trunk conspicuously armed with hooked thorns on knobs in young trees, & paired, hooked thorns on branchlets; occurs in frost-free, low-rainfall areas & provides good timber for furniture

see also: black monkey-thorn

knoppiesdoring n, D/Afk, +

see: knob-thorn

koeksister n, D/Afk, +

contexture of dough fried in boiling fat or oil & then dipped into syrup; from D/Afk 'koek' (cake) & 'sisser' (to sizzle) or 'suster' (sister) because the dough was sometimes shaped to resemble human figures

kokkewiet n, Afk, + (*Laniarius ferrugineus*)

alt: boubou shrike

common resident shrike resembling the butcher bird in appearance but not in habits, preferring tangled bush, esp along water courses (whence the alt Afk name 'water fiskaal') through wh it creeps & hops, often on the ground; very inquisitive; usu occurs in pairs that utter a familiar duet of 'ko-ko' answered by 'kweet', giving rise to the name 'kokkewiet' wh is sometimes incorrectly applied also to the 'bokmakierie' wh has a similar call

konfyt n, D/Afk, +

Afk equiv of 'preserve, jam' or 'syrup'

koorsboom n, D/Afk, x

see: fever tree

kop-en-pootjies n, D/Afk, x

head & trotters (of sheep)

kopje n, D, obs

see: koppie

kraal n, Port/D/Afk, +

['kra:l] or ['krɔ:l]

enclosure for live-stock; Ba village

kraal v, D/Afk, x

Afk v 'kraal' = 'to drive into a kraal', used in S Afr E in the sense of 'to fence off', eg '... to be 'kraaled' off into separate schools' x

krans n, D/Afk, +

precipitous or overhanging wall of rocks; formerly spelt 'krantz'

kremetartboom n, D/Afk, +

see: baobab

krinkhout n, D/Afk, x

see: violet tree

kruidjie-roer-my-nie(t) n, D/Afk, +

various species of *Melianthus*, eg *M. major*, *M. minor*, *M. comosus*, a shrub or bush with leaves that smell unpleasant, are highly toxic to animals but were widely used for medicinal purposes by the Hott & early colonists; has flowers that secrete a nectar, giving rise to the generic name wh is derived from two Gk words for 'honey flower'; the vernacular name lit means 'little herb, touch me not', presumably because of the unpleasant odour emitted by the crushed leaves or branches

kuda n, abbr of 'barracuda'? +

see: katonkel (i)

kuil n, D/Afk, x

Afk equiv of 'hole, pit, pool'

kukumakranka n, Hott, +

general name for all species of *Gethyllis* (one of the few Hott names still in common use today), eg *G. afra*, *G. spiralis*, *G. ciliaris*, having a bulbous rootstock & bearing a longish, club-shaped berry with an edible pulp; the scent is like that of the custard apple; the fruit is sometimes used to make 'kukumakranka brandy' wh is taken as a medicine in cases of colic and flatulence

kumquat n, Chinese, +

alt: cumquat

any of several small yellow to orange citrus fruits, eg *Citrus*

aurantium, with a sweet spongy rind & acid pulp; used candied or in preserves but not as fresh fruit

kwagga n, Hott/Bu/D/Afk, +

see: quagga

kwikkie n, D/Afk, +coll

abbr of 'kwikstertjie', Afk equiv of 'wagtail'